

Grupo Oneca Automoción



Babil Oneca, s.a.

Ctra. Irún, km. 3 - Pol. Landazábal
Tel. 948 13 61 06
31610 Villava
www.babiloneca.com



**Turismos
Vehículos Comerciales**

B.Oneca s.a.

Avenida Guipúzcoa, 22
Tel. 948 30 01 12
31013 Barriozer
www.babiloneca.com



ONECA MOTOR

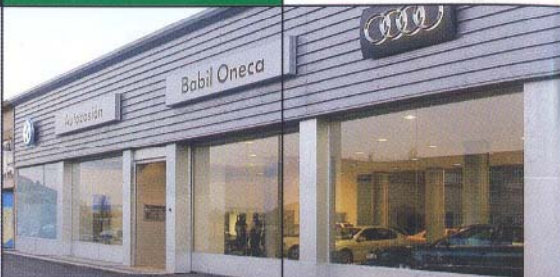
Ctra. Irún, Km.3,5 - Pol. Landazábal
Tel. 948 38 21 00
Villava
www.onecamotor.com



Babil Oneca

AUTOCASIÓN

Avda. Guipúzcoa, km. 5,5
(frente a cuarteles). ALZOAÍN
Tfno.: 948 302 260 - 948 303 397
www.babiloneca.com



Siempre a su servicio

berriozarko jaiak 2004
abuztuak 25-abuztuak 29
fiestas de berriozar 2004
25 agosto-29 agosto





Felices Fiestas
Zorionak

Iruñalde, 1 · Berrioizar · Tel. 948 300 425 · 948 301 005 · Fax 948 309 440



Almacenes del Hogar

MUEBLES - COCINAS Y COMPLEMENTOS

Avda. Guipuzcoa, 50-52 - BERRIOZAR
Tel. 948 30 07 61 - 30 07 02 - Fax: 948 30 13 04



Les desea felices fiestas
Jai Zoriontsuak opa dizkizue

24 centros en Navarra



Saludo del Alcalde

Vecinos y vecinas de Berrioizar.

Ya llegan otra vez, ya ha pasado otro año y nos disponemos a celebrar de nuevo nuestras fiestas patronales, vamos a honrar a San Esteban.

Podemos honrar a nuestro patrón de muy distintas formas, lo haremos con ilusión, alegría y humor; pero sobre todo con tolerancia y solidaridad. Hagamos que los que nos visiten por primera vez quieran volver y que los que han venido en otras ocasiones deseen seguir viniendo a ver cómo Berrioizar, este pequeño pueblo de la Comarca de Pamplona les recibe siempre con los brazos abiertos.

Nuestro pueblo sigue mejorando y cambiando, cada vez somos más vecinos, se incorporan nuevas gentes y culturas muy diversas. A estas nuevas personas les doy la bienvenida y les animo a participar con plena integración en la vida de la comunidad. La diversidad de culturas siempre es enriquecedora y Berrioizar os acoge con afecto.

Este es un pueblo no exento de problemas pero vamos a intentar durante unos días aparcarlos para que así todos juntos podamos disfrutar de nuestras fiestas. Bien sé que siempre falta alguien, alguien a quien queremos y echamos en falta, especialmente en estos días, a todos los ausentes por uno u otro motivo mi saludo muy especial y mi profundo deseo de que puedan estar presentes muy pronto.

Este Ayuntamiento pretende ser un espacio abierto para todos los vecinos y vecinas durante todo el año, y no puede ser menos en fiestas, por eso hemos procurado que haya actividades para todos, mayores, jóvenes y niños. Todos tienen su espacio en este programa, esperamos la máxima participación en los actos programados, para así hacer de estas fiestas un encuentro entre todos los ciudadanos dentro del respeto y de la tolerancia a las distintas sensibilidades.

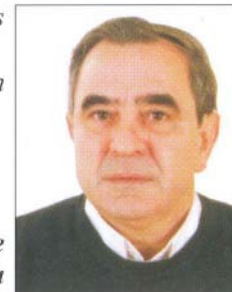
No puedo dejar de agradecer muy especialmente, a aquellas personas que de una manera u otra han trabajado desinteresadamente para conseguir que este programa sea del agrado de todos los vecinos y visitantes de nuestro pueblo en estos días de fiesta. Gracias por vuestra colaboración.

Sólo me queda desearos a todos los vecinos y vecinas las mejores fiestas, salud y tolerancia para disfrutar al máximo. También os pido la mayor participación posible en todos los actos programados, pensar que sin todos vosotros no serían posibles las fiestas de San Esteban 2004.

¡Viva Berrioizar!

¡Viva San Esteban!

Un saludo,



El Alcalde
Benito Ríos Ochoa

María Angeles

MERCERÍA - LENCERÍA
ARREGLOS DE ROPA

Donamaría, 5 - Tel. 948 30 13 14

INGLES MÁS

CENTRO DE ESTUDIOS
GABINETE PEDAGÓGICO

Les desea Felices Fiestas

Artekale, 5 - Tel. 948 309 406
31013 Berrioar

IB BerriTel

**JAI Zoriontsuak
Felices FIESTAS**



Avda. Gipuzkoa, 34
Tel. 948 300 500 - Fax. 948 300 209
BERRIOZAR

ALONSO

Felices Fiestas

Iruñalde, 9

Berrioar



Alkatearen Agurra

Berriozarko auzokideak, agur:

Heldu dira berriro: beste urte bat igaro da eta gure zaindari Done Ezteberen ohorezko jaiak ospatu behar ditugu.

Gure zaindaria ohoratzeko modu asko daude; guk ilusio, alaitasun eta umorez beteta egiten dugu, baina, batez ere, tolerantziaz eta elkartasunez. Ahalegin gaitezen lehenengo aldiz etortzen direnak, baita gehiagotan etorri direnak ere, itzultzeko gogotan gera daitezen, Berriozarrek, Iruñerriko herri txiki honek, beso-zabalik egiten dien harrera berriro sentitu nahi dutelako.

Gure herria aldatzen eta hobetzen ari da. Gero eta auzokide gehiago gara; jende eta kultura berriak batzen ari zaizkigu. Ongi etorri guztiei. Gure komunitatean sartzera eta parte hartzeri animatzen zaituztet. Kulturen aniztasuna aberasgarria da beti, eta Berriozarrek adiskidetasunez hartzen zaituzte.

Herri honetan ez dira arazoak falta, baina saia gaitezen bazter batean uzten jai egun hauetan, denok elkarrekin ongi pasatzeko.

Jakin badakit beti falta dela maite dugun norbait, eta bereziki egun hauetan igartzen dugula gurekin ez dauden horien falta. Arrazoi batengatik edo bestearengatik ez daudenei nire agurrik bereziarena. Laster gurekin egon daitezen espero dut.

Udal honek leku irekia izan nahi du auzokide guztientzat urte osoan. Ezin da gutxiago izan jaietan; horregatik, guztientzako jarduerak eskaintzen saiatu gara, helduentzat, gazteentzat eta haurrentzat. Denek daukate lekua egitarau honetan eta programatutako jardueretan parte hartzerik handiena espero dugu, norberaren sentsibilitatea begirunez eta tolerantziaz errespetatuz, jaiak auzokide guztien topalekua izan daitezen.

Eskerrak eman nahi dizkiet eskuzabaltasun osoz lan egin duten pertsoneri jai egun hauetan eskainitako egitaraua bertakoen eta kanpokoen gustukoa izan dadin. Eskerrik asko zuen laguntzarengatik.

Bukatzeko, auzokide guztiei jai hoberenak opa dizkizuet, baita osasuna eta tolerantzia ere, ahalik eta gehien gozatzeko. Espero dut zuen parte hartzea handia izatea proposatutako ekitaldi guztietan, zuek gabe ezinezkoak izanen liratekeelako 2004ko Done Eztebe jaiak.

Gora Berrioar.

Gora Done Eztebe.

Agur bero bat.



ALKATEA
Benito Ríos Ochoa





Saludo del Presidente de la Coordinadora Cultural

Ayuntamiento de Berriozar
Berriozar Udal



Comisión de Cultura, Euskera
y Medio Ambiente
Kultura, Euskara eta Ingurumen
Batzordea

Kultur Koordinakundeko lehendakariaren Agurra



Por estas cosas casi misteriosas del calendario, este año les saludo con una semana de adelanto, ya que este 2004 las fiestas de San Esteban comienzan más temprano que nunca (el 25 de agosto) y a la vez igual que siempre, es decir, el último miércoles del octavo mes del año. La verdad es que es una ventaja, ya que este pequeño adelanto nos viene de perlas para aparcar cuanto antes la vorágine de los acontecimientos de los últimos meses.

Les presento un programa cultural para estas 102 horas festivas de agosto, con más de 56 actividades variadas y para todos los públicos. Un programa que como siempre ha sido elaborado con trabajo y cariño por los organismos que integran coordinadora cultural. Este año hemos vuelto a cuidar a diario las actividades infantiles: así los niños y niñas de Berriozar podrá disfrutar del **teatro de calle** con la presencia del grupo pamplonés de teatro, **Kollins Clown**, el miércoles. El jueves será turno de la **chocolatada infantil** en el casco antiguo y los **juegos infantiles**. Por su parte el grupo **Birlibirloque** estará el viernes por la tarde en la Plaza Eguzki, con su espectáculo **"El elixir de la vida"**. También el viernes, pero por la mañana, los más jóvenes podrá disfrutar y conocer a los animales de una forma divertida en el espectáculo **"El arca de Noé"**. El fin de semana la Plaza Donantes de Navarra acogerá en sesiones de mañana y tarde **dos grandes parques hinchables** diferentes. Por no olvidar las habituales rutas callejeras de la **comparsa de gigantes y cabezudos** que este año estrenan **kilikis txikis** realizados por jóvenes de Berriozar.

Como siempre, a **nuestros mayores** va dedicado el sábado festivo con la habitual misa-homenaje, así como la posterior **comida y baile de los jubilados**.

Los jóvenes podrán estrenarse este año en una nueva actividad que realizaremos el viernes 27 durante todo el día en la pista de fútbol del Parque San Agustín: **el paintball**, y en el que dos equipos

de unos 8 ó 9 jugadores tendrán que demostrar su pericia para hacerse con el triunfo y esquivar la pintura lanzada por el contrario. No digo más, es una experiencia para vivirla, no para contarla.

No podían faltar las actividades taurinas, nuestras **vaquillas** en la "monumental" de Berriozar durante el fin de semana. No se pierdan la exhibición de recortadores locales del sábado a las cinco de la tarde.

Por supuesto que la música es la columna vertebral de todas fiestas patronales que se precien, y así podrán disfrutar con el habitual concierto dominical de la **Banda de Música** de Berriozar, de nuestros **txistularis y gaiteros**, la **txaranga** y por supuesto, la **txalaparta**. Habrá **rítmos caribeños** con el grupo cubano **"Deboson"** y el **cantautor mexicano Obdulio Castaño** nos contagiará con su magia a la hora del café. Tendremos las populares **verbenas** y hasta una **discoteca gigante** en la Plaza Eguzki, y los que aguanten el sábado de madrugada podrán participar en una **batucada-pasacalles** con el grupo tudelano **"Perfussion"**.

Las **jotas** y el **folclore de Andalucía** también estarán presentes una vez más en la fiestas de San Esteban. Las peñas pondrán su granito de arena musicalmente hablando con **conciertos de rock**, el pop y la música dance en sus locales. Y también la música en euskera tendrá un papel destacado con la visita del grupo **Oskorri** que presenta el domingo 29 a las ocho su nuevo disco **"Desertore"** con un recital en la Plaza Donantes de Navarra. Como ven, música para todos los gustos.

En fin, podría seguir contándoles muchas cosas sobre qué hacer estos días de finales de agosto, pero lo interesante es que ustedes descubran a fondo la fiesta, sumergiéndose en ella a tope. Así que quedan convocados el día 25 a las seis de la tarde en la Plaza Eguzki. No nos fallen.

¡¡VIVA SAN ESTEBAN!!
¡¡GORA DONEZTEBE!!

Aurten aste bete lehenago agurtzen zaituztet. Egutegiak honelako gauzak ditu, 2004. urte hone-tan Done Eztebe jaiak inoiz baino lehenago hasiko dira (abuztuak 25), baina, bestalde, beti bezala, urteko zortzigarren hilabeteko azken asteazkenean. Egia esanda, ongi dago horrela, aurrerapen txiki honek azken hilabeteetako gertaeren zurrumbilatik lehenbailehen ateratzeko aukera ematen baitugu.

Jaietako 102 orduak betetzeko egitarau kulturala aurkeztu nahi dizuet, publiko mota guztientzako 56 jarduera. Beti bezala, Kultur Koordinakundea osatzen duten erakundeek egitaraua maitasunez landu dute. Aurten ere, haurrentzako ekitaldiak zaindu ditugu.

Asteazkenean, Iruñeko **Kollins Clown** antzerki taldearekin goatzeko aukera izanen dute. Ostegunean **txokolatada** eta **haur jolasak** izanen dituzte alde zaharrean. Ostiralean, arratsaldean, **Birlibirloque** taldeak **"El elixir de la vida"** antzez-lana ekarriko die Eguzki plazara eta, goizean, **"El arca de Noé"** ikuskizunaren bidez, animaliak modu dibertigarrian ezagutuko dituzte.

Asteburuan, Nafarroako Emaileen plazan **bi parke puzgarri handi** egonen dira, goizez eta arratsaldez. Ezin ditugu ahaztu **Erraldoi eta Kilikien Konpartzaren** ohiko ibilbideak; aurten, Berriozarko gazteek egindako **kilikis txikiak estreinatuko dituzte**.

Beti bezala, jaietako larunbata **gure zaharrei** eskainita dago: ohiko **meza-omenaldia**, ondorengo **bazkaria eta erretiratu**en dantzaldia.



José Antonio Navidad,

Pte. De la Coordinadora Cultural.
Kultur Koordinakundeko
Lehendakaria.

Gazteek jarduera berri batean aritzeko aukera izanen dute ostiral 27an: **paintball** delakoa egin ahalko da egun osoan San Agustín parkeko futbito-pistan. Bi talde lehiatuko dira (8 edo 9 jokalaritalde bakoitzean) eta aurkariek botatako margoa saihesteko trebetasuna erakutsi beharko dute irabazteko. Ez dut gehiago esanen, bizi beharreko esperientzia baita, ez kontatzekoa.

Zezenketa-ikuskizunak ere ez dira faltako: bigantxak Berriozarko "monumentalean" asteburuan. Ez galduta larunbatean, arratsaldeko 5etan, Berriozarko errektoreak eskainiko diguten erakustaldia.

Jakina da musika edozein jaien bizkarrezurra dela. Aurreko urteetan bezala, gozatu ahalko duzue Berriozarko **Musika Bandaren** igandeko kontzertuarekin, **txistulari eta gaitariek**, **txarangarekin** eta, jakina, **txalapartarekin**. **"Deboson"** talde kubatarrek **Karibeko eritmoak** ekarriko dizkigu eta **Obdulio Castaño kantautore mexikarrak** bere magia kutsatuko digu kafearen orduan. Horren herrikoak diren dan-tzaldiak izanen ditugu, baita **diskoteka erraldoia** ere Eguzki plazan; eta jaiari eutsiz gero, larunbateko ordu txikietan **"Perfussion"** talde tuterarraren **"batucada"** izeneko kalejiran parte hartu ahalko dugu. Aurten ere **jotas eta Andaluziako folklorea** egonen dira Done Eztebe jaietan. Horretaz gain, peñen ekarpena izanen dugu: **rock kontzertuak** eta haien lokaletako pop eta dance musika. Euskarazko musikak ere leku berezia izanen du, **Oskorri** taldea etorriko baita **"Desertore"** diskoa aurkeztera Nafarroako Emaileen plazara.

Ikusten duzuen bezala, gustu guztientzako musika. Gauza gehiago aipatu ahalko nizkizueke abuztu-ko azken egun hauetan egiteko, baina hobe izanen da jaia zuek aurkitzea, barneraino murgilduz. Beraz, deituta zaudete: 25ean, arratseko 6etan, Eguzki plazan. Ez huts egin.

VIVA SAN ESTEBAN!!
GORA DONEZTEBE!!



Miércoles 25



17:00

ENTREGA DE PREMIOS del Concurso de CARTEL DE FIESTAS, del Concurso de FOTOGRAFIA DE MUJER y Deportistas destacados este año. Ayuntamiento.

18:00

CHUPINAZO. Plaza Eguzki.

Participan: COMPARSA DE GIGANTES, GAITEROS HAIZALDI, GRUPO DE DANZAS TXIKI HULARGI y BANDA DE MUSICA.

Notas: Habrá reparto de un pequeño LUNCH.

No se permitirá arrojar nada a la plaza ni a los grupos participantes.

A continuación **PASACALLES.**

19:00

ACTUACIÓN INFANTIL con KOLLINS CLOWN.

C/ Kaleberri, junto a Kiosco Escuela de Música.

19:00

BAILABLES con la BANDA DE MÚSICA. Plaza San Esteban.

20:00

VERBENA con la Orquesta EQUUS. Plaza Eguzki

21:45

BAILES POPULARES con Gaiteros HAIZALDI. Plaza Eguzki

22:00

TORO DE FUEGO. Paseo Basoa.

22:30

CONCIERTO de Rock. Organiza: Peña Labarga.

24:00

VERBENA con la Orquesta EQUUS. Plaza Eguzki.

25, asteazkena



17:00

SARI BANAKETA Udaletxean: JAIETAKO KARTEL lehiaketa, EMAKUMEEN ARLOKO ARGAZKI lehiaketa eta nabarmendutako kirolariak.

18:00

TXUPINAZOA. Eguzki plazan.

Parte-hartzaileak: ERRALDOIEN KONPARTSA, "HAIZALDI" GAITARIAK, "HULARGI" TXIKIEN Dantza Taldea eta MUSIKA BANDA.

Oharrak: Askaritxoa banatuko da.

Ez bota ezer, ez plazan, ez talde parte-hartzaileei.

Ondoren, **KALEJIRA.**

19:00

HAURRENTZAKO EMANALDIA . KOLLINS CLOWN

Musika Eskolako kioskoan.

19:00

DANTZALDIA. MUSIKA BANDA Done Eztebe plazan.

20:00

DANTZALDIA. EQUUS orkestra Eguzki plazan.

21:45

HERRI-DANTZAK. HAIZALDI gaitariak Eguzki plazan.

22:00

ZEZENSUZKOA Basoa Pasalekuan.

22:30

ROCK KONTZERTUA. Antolatzailea: Labarga Peña.

24:00

DANTZALDIA. EQUUS orkestra Eguzki plazan.



**CERVECERIA
TIBET**

Gran variedad de cervezas
Buen ambiente - Buen Rollito

Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Plaza Eguzki, 3 - 4 / Tel. 948 30 09 01

eder

centro de estética - solarium

horario

lunes a viernes

9:30 a 17:00

sábados

8:30 a 12:30

Plaza Donantes de Navarra s/n - Tfno 948 354 114

PLAZA I.

Auto Escuela **LAGO**

Seguros

Felices Fiestas - Zorion

Iruñalde, 1 bajo - Tel. 948 30 06



**Tus copas en
buen ambiente**

Artekale, 22

*¡Felices Fiestas!!
Jai Zoriontsuak!!*



Jueves 26

(Día del Casco Antiguo)

Todos los actos se celebrarán en Casco Antiguo



10:30 PASACALLES con el grupo de txistularis
11:00 MISA en honor a San Esteban.
A continuación: **BAILE DE LOS MAYORDOMOS.**

Txalaparta, Hulargi y Txori Zuri.

LUNCH de mayordomos.

13:00 Final del campeonato de **BOTXAS.**

18:00 JUEGOS INFANTILES.

19:00 CHOCOLATADA infantil.

20:00 VERBENA con CIUADELA.

20:30 Actuación del **GRUPO CUBANO "DEBOSON".** Plaza Eguzki.

21:45 BAILES POPULARES con gaiteros HAIZALDI.

22:00 TORO DE FUEGO. Casco antiguo.

22:15 CENA popular.

24.30 VERBENA
con CIUADELA.

02:00 FIESTA CON D.J.
Organiza: Peña
Alegria de Berriozar.

Bar

La Bodega

Fritos Variados - Cazuelas
Comidas y Cenas



Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak

San Agustín, 21 - Tel. 948 301 759
31013 BERRIOZAR

Ana Salvatierra



Centro de Estética

Inuñalde 1 bajo (Pza. San Esteban) 31013 Berriozar
Tel. 948 30 11 51 (NAVARRA)

26, osteguna

(Alde Zaharraren Eguna)

Ekitaldi guztiak alde zaharrear eginen dira.



10:30 KALEJIRA. Txistularien taldea.

11:00 MEZA Done Ezteberen ohoretan.

Meza bukatutakoan: **MAIORDOMOEN DANTZA,**

Txalaparta, Hulargi eta Txori Zuri.

Maiordomoen **HAMAIKETAKOA.**

13:00 BOTXA txapelketaren finala.

18:00 HAUR JOLASAK

19:00 Haurrentzako **TXOKOLATADA.**

20:00 DANTZALDIA. CIUADELA orkestra.

20:30 DEBOSON TALDE KUBATARRAREN Emanaldia

Eguzki plazan.

21:45 HERRI DANTZAK. HAIZALDI gaitariak

Eguzki plazan.

22:00 ZEZENSUZKOA alde zaharrear.

22:15 Herri **AFARIA.**

24:30 DANTZALDIA. CIUADELA orkestra.

02:00 JAIALDIA D.J. batekin.

Antolatzailea: Alegria de Berriozar Peña

Concurso de Fotografía: Una mirada desde la discriminación a la igualdad

Argazki Lehiaketa: Bazterkeriatik berdintasunerako irudia

Ganadora / Irabazlea: "...entre mujeres"

Autora / Egilea: M^a Jesús Ruiz de Larramendi



Supermercados

COVIRAN

Autoservicio IRACHETA

Felices Fiestas - Zorionak

Ntra. Sra. Aranzazu, 5 - Tel. 948 30 02 32



Viernes 27



- 09:00 PASACALLES** con el Grupo Instrumental Mixto.
- 10:00 PAINTBALL.** Exhibición y Competición popular por equipos.
Pista de futbito de San Agustín. Continuará por la tarde.
- 11:00** Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS.**
- 12:00 VAQUILLAS.** Junto al Centro de Salud.
- 12:30 ESPECTÁCULO INFANTIL** "El arca de Noé". Plaza Eguzki
LUNCH con las autoridades. Club de Jubilados.
- 17:00 VAQUILLAS.** Junto al Centro de Salud.
- 17:30 CONCIERTO** con OBDULIO CASTAÑO. Plaza San Esteban.
Actividad organizada por la Comisión de la Mujer.
- 18:30 ACTUACIÓN INFANTIL.** Grupo: BIRLIBIRLOQUE.
Obra: "El elixir de la vida". Plaza Eguzki.
- 20:00 DISCOTECA GIGANTE "DISCO STAR".**
Plaza Eguzki.
- 21:45 BAILES POPULARES**
con Gaiteros HAZALDI. Plaza Eguzki.
- 22:00 2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa.
- 24:30 DISCOTECA GIGANTE "DISCO STAR".**
Plaza Eguzki.



27, ostirala



- 09:00 KALEJIRA:** Berriozarko Talde Instrumental Mistoa.
- 10:00 PAINTBALL.** Erakustaldia eta taldekako herri-lehiaketa
San Agustineko futbito-pistan. Arratsalde ere jarraituko du.
- 11:00 ERRALDOIEN ETA KILIKIEN** konpartsa.
- 12:00 BIGANTXAK** Osasun Etxearen ondoan.
- 12:30 HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA:** "El arca de Noé" Eguzki pl.
HAMAIKETAKOA herriko agintariekin Erretiratuen Elkartean.
- 17:00 BIGANTXAK** Osasun Etxearen ondoan.
- 17:30 KONTZERTUA.** OBDULIO CASTAÑO Done Eztebe plazan.
Emakumearen Batzordeak antolatutako emanaldia.
- 18:30 KALEKO ANTZERKIA.** BIRLIBIRLOQUE taldearen "El elixir de la vida" antzezlan Eguzki plazan.
- 20:00 "DISCO STAR" DISKOTEKA ERRALDOIA**
Eguzki plazan.
- 21:45 HERRI DANTZAK.**
HAIZALDI gaitariak
Eguzki plazan.
- 22:00 2 ZESENSUZO.**
Basoa pasealekuan.
- 24:30 "DISCO STAR" DISKOTEKA ERRALDOIA**
Eguzki plazan



natural optics
BERRIOZAR
Graduaciones y
pruebas de lentillas **gratis**
Terapia visual
Felices Fiestas - Zorionak
Iruñalde 15 bajo, frente a Plaza Eguzki
Tel. 948 30 15 49

BOCADILLOS - ALMUERZOS - CENAS

Bar CANI



Artekale, 1 - Tel. 948 300 556



Bar La RUEDA
"El Portugués"
Especialidad en
Cerveza Portuguesa
y "Francesinhas"
C/ Lehenarten, 22
Tel. 948 300 808



Tarkett Sommer

Tarkett Sommer, líder en el mercado de revestimientos ligeros

Crta. Guipúzcoa, km. 5 (Junto a paso a nivel) - BERRIOZAR



Sábado 28

(Día de los Mayores)



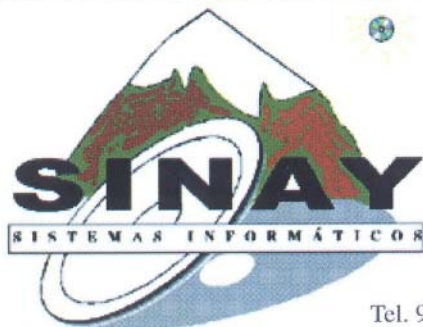
- 08:00** **DIANAS** con la BANDA DE MUSICA de Berrioazar.
- 11:00** Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.
- 11:30** **CASTILLOS HINCHABLES**. Plaza Donantes de Navarra.
- 12:00** **MISA** de los JUBILADOS. Homenaje a los más mayores de Berrioazar. Cantada por el CORO DE LOS JUBILADOS.
- 12:00** **VAQUILLAS**. Junto al Cento de Salud
- 12:00** **ACTUACION** de los grupos: "Herencia del Sur" y "Sortilegio Andaluz". Plaza Eguzki. Organiza Casa de Andalucía
- 13:00** Festival de **JOTAS**. Grupo: "VOCES NAVARRAS". Plaza Eguzki.
- 13:30** **COMIDA** de los JUBILADOS. Frontón Municipal.
- 17:00** **BAILE**. En el Club de Jubilados.
- 17:00** **CASTILLOS HINCHABLES**. Plaza Donantes de Navarra.
- 17:00** **VAQUILLAS**. Exhibición de RECORTADORES locales. Junto al Centro de Salud.
- 18:00** **DEPORTE RURAL**. Parque San Agustín.
- 20:00** **VERBENA** con la orquesta EKLIPSE. Plaza Eguzki.
- 21:45** **BAILES POPULARES** con los Gaiteros Haizaldi. Plaza Eguzki.
- 22:00** **TORO DE FUEGO**. Paseo Basoa.
- 22:30** **FUEGOS ARTIFICIALES** con Pirotecnia Zaragozana. Ver desde la calle Lantzeluze.
- 23:00** **SESIÓN DE DJ's**. Parque Ilargi. Organiza: Asociación Juvenil Ras Djemsegui.
- 24:30** **KARAOKE** castellano-euskera. Organiza: Zulo Alai Elkarte.
- 01:00** **VERBENA** con la orquesta EKLIPSE. Plaza Eguzki.
- 01:30** **BATUCADA** con PERFUSSION. Comienzo Plaza Eguzki.

28, larunbata

(Zaharren eguna)



- 08:00** **DIANAK**. Berrioazarko MUSIKA BANDA
- 11:00** **ERRALDOIEN** eta **KILIKIEN** konpartsa.
- 11:30** **GAZTELU PUZGARRIAK** Nafarroako Emaileen plazan.
- 12:00** Erretiratuen **MEZA**. Berrioazarko pertsonarik zaharrenen omenaldia. ERRETIRATUEN ABESBATZAK kantatuko du.
- 12:00** **BIGANTXAK**. Osasun Etxearen ondoan. "Herencia del Sur" eta "Sortilegio Andaluz" taldeen **EMANALDIA** Eguzki plazan.
- 13:00** **JOTA** Kontzertua "VOCES NAVARRAS" Eguzki plazan.
- 13:30** Erretiratuen **BAZKARIA** Udal frontoian.
- 17:00** **DANTZALDIA** Erretiratuen Elkarte.
- 17:00** **GAZTELU PUZGARRIAK** Nafarroako Emaileen plazan
- 17:00** **BIGANTXAK**. Herriko ERREKORTATZAILA Ene erakustaldia Osasun Etxearen ondoan.
- 18:00** **HERRI KIROLAK** San Agustin parkean.
- 20:00** **DANTZALDIA**. EKLIPSE orkestra Eguzki plazan.
- 21:45** **HERRI DANTZAK**. HAIZALDI gaitariak Eguzki plazan
- 22:00** **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
- 22:30** **SU ARTIFIZIALAK**. "Zaragozana" piroteknia. Ikusi Lantzeluze kaletik.
- 23:00** **D.J. EMANALDIA** Ilargi parkean. Antolatzailea: Ras Djemsegui gazte elkarte
- 24:30** **KARAOKEA**. Euskara, Gaztelera. Antolatzailea: Zulo Alai Elkarte.
- 01:00** **DANTZALDIA**. EKLIPSE orkestra Eguzki plazan.
- 01:30** **BATUCADA**. PERFUSSION taldea Eguzki plazatik abiatuko da.



ORDENADORES A MEDIDA
Montaje y ensamblaje "in situ"
ASESORIA INFORMATICA
SERVICIO ON LINE
DISTRIBUIDOR INTERNET
Montaje Instalación
PROGRAMACION A MEDIDA
CLASES DE INFORMATICA

LEKOARTEA, 15 - 31195 BERRIOZAR
 Tel. 948 309 410 - Fax 948 309 508 - Móvil 617 784 836



HOMBRE
MUJER

Nuevos servicios de estética

Errekerte, 3 bajo - Tel. 948 354 189
 31013 BERRIOZAR - Navarra

ESCA YOLA Y DECORACION
HEGAL

PLADUR - TECHOS - TABIQUES - AISLAMIENTOS
TLFNO 630 135020



Domingo 29



29,igandea



9:00 PASACALLES con el Grupo de ACORDEONES de Berrioizar
11:00 Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.

Ver recorrido en la página de los Gigantes.

11:30 CASTILLOS HINCHABLES. Plaza Donantes de Navarra.
12:00 VAQUILLAS. Junto al Centro de Salud.
13:00 CONCIERTO de la BANDA DE MUSICA DE BERRIOZAR.

Kiosco de la Escuela de Música.

14:30 CALDERETES. Parque Basoa.
17:00 VAQUILLAS. Junto al Centro de Salud.
CASTILLOS HINCHABLES. Plaza Donantes de Navarra.

18:00 FESTIVAL DE PELOTA. Frontón Municipal.
20:00 VERBENA con la orquesta IRATXO. Plaza Eguzki.

CONCIERTO. Grupo: OSKORRI.

Plaza Donantes de Navarra.

21:45 BAILES POPULARES
 con los gaiteros HAIZALDI.
 Plaza Eguzki.

22:00 TORO DE FUEGO. Parque Basoa.
23:30 VERBENA con la orquesta IRATXO.
 Plaza Eguzki.



9:00 KALEJIRA. Berrioizarko Akordeoi Taldea.
11:00 ERRALDOI AK ETA KILIKIAK Done Eztebe plazan.
 Ikusi ibilbidea Erraldioen orrian.
11:30 GAZTELU PUZGARRIAK Nafarroako Emaileen plazan.
12:00 BIGANTXAK Osasun Etxearen ondoan.
13:00 KONTZERTUA. Berrioizarko Musika Banda
 Musika Eskolako Kioskoan.
14:30 KALDERETEA K Basoa parkean.
17:00 BIGANTXAK Osasun Etxearen ondoan.
GAZTELU PUZGARRIAK Nafarroako Emaileen plazan.
18:00 PILOTA PARTIDAK Udal Frontoian.
20:00 DANTZALDIA. IRATXO orkestra

Eguzki plazan.

KONTZERTUA. OSKORRI

Nafarroako Emaileen plazan.

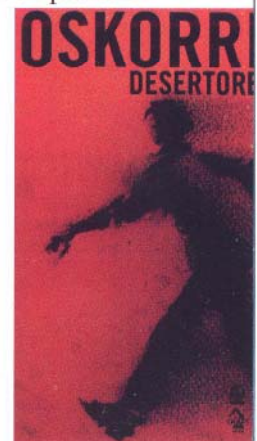
21:45 HERRI DANTZAK. HAIZALDI gaitariak.

Eguzki plazan.

22:00 ZEZENSUZKOA Basoa pasealekuan.

23:30 DANTZALDIA. IRATXO orkestra

Eguzki plazan.



Bar - Restaurante

Comida Casera
Menús Especiales para Grupos

ITURKOA

C/Iturkoa nº3 Berrioizar 948 354455

video club
don vito

Plaza Donantes de Navarra nº 5 trasera
 31013 Berrioizar (Navarra)
 948 35 49 14

Berrioizar

Clínica Dental

Dr. Jesús Gonzalez Garde
 Médico Estomatólogo
 nº colegiado: 278

Plaza Donantes 9 (Bajo-trasera) 31013 BERRIOZAR
 Tel. 948 354 215

mecánica y electricidad del automóvil

talleres
ALEMANNO

TODAS LAS MARCAS

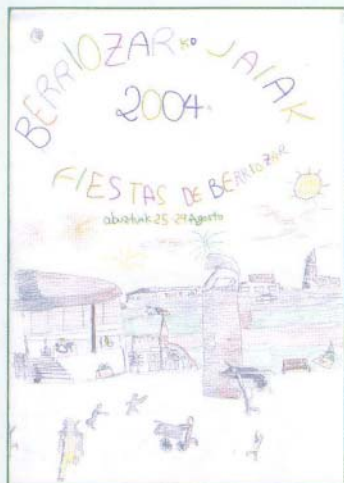
Felices Fiestas

Avda. Guipuzcoa, 15 - Tel. 948 300 559 - Fax 948 301 251



Concurso de Carteles Kartel Lehiaketa

1er. Premio / 1. saria
(Portada / Azala)
LEO ESPINOSA



1er. Premio Local
Berriozarko 1. saria
JOSU ZAS - ZURIÑE GIL

1er. Premio Cat. 11 - 14 Años
11 eta 14 urte artekoa saria
ANDONI PIÑERO

Fotografías / Argazkiak:
LEO ESPINOSA

1er. Premio Cat. Menores
11 urte arteko 1. saria
IMANOL KAÑAMARES



Concurso de Embelllecimiento de Balcones

Se hará extensivo a todos los vecinos y vecinas de la localidad, así como establecimientos públicos. Se premiará con tres cantidades de 150, 120 y 90 euros, respectivamente, a los tres balcones o establecimientos públicos considerados por el jurado como más representativos y adecuados a las fiestas locales de Berriozar. Habrá tantas menciones o diplomas como el jurado considere convenientes. Puede quedarse desierto.

También dentro del certamen podrán adornarse plazas o jardines públicos por parte de colectivos u organismos, siempre con el permiso expreso del Ayuntamiento de Berriozar.

Los participantes deberán cumplimentar una ficha en el Ayuntamiento o en la Casa de Cultura para poder concursar.

Será condición para obtener alguno de los premios el mantenimiento y cuidado de los balcones o instalaciones durante todas las jornadas festivas.

El jurado estará compuesto por los miembros de la Comisión de Cultura, Euskera y Medio Ambiente y su fallo se hará público el último día de las fiestas locales, día 29 de agosto de 2004 a las 21:45 h., al terminar la sesión de verbena de la tarde (Plaza Eguzki), momento en el que se entregarán los premios.

Balkoiak apaintzeko lehiaketa

Lehiaketa honetan nahi duen auzokide orok parte har dezake, baita dendariek ere. Hiru sari banatuko dira (150, 120 eta 90 eurokoak), epaimahaiaren iritziz Berriozarko jaiekin bat hobekien datozen 3 balkoiei edo den-dei emanen zaizkienak. Epaimahaiak nahi adina aipamen edo diploma eman ditzake.

Bestalde, lehiaketa huts gera daiteke.

Talde eta erakundeek ere lehiaketan parte har dezakete eta herriko plazak edo lorategiak apaindu. Egin baino lehen, baimena eskatu beharko zaio Berriozarko Udalari.

Parte hartzeko ezinbesteko baldintza da Udaltxearan edo Kultur Etxean fitxa bat betetzea.

Sariak lortu ahal izateko, derrigorrezko baldintza da balkoia edo instalazioa jai egun guztietan zaintzea eta mantentzea.

Epaimahaia Kultura, Euskara eta

Ingurumen Batzordeko kideek osatuko dute, eta erabakia herriko jaien azken egunean jakinaraziko da, 2004ko abuztuaren 29an, Eguzki plazan, arratseko 9:45ean, dantzaldia bukatzen denean.

Une horretan sariak banatuko dira.

CLINICA DENTAL



Dr. Kepa K. Lekuona

Col. nº 360

Dr. Josu Tamayo

Col. nº 404

Odontología General - Odontología Infantil

Jai Zoriontsuak - Felices Fiestas

Artekale, 20

Tel. 948 30 11 06

BAR IPARRA

PINTXOS, COMIDAS Y
BUEN AMBIENTE

DONAMARIA, 5-7



MENU DE FIESTAS: 27,50 euros

Entrantes
Ensalada tipo cogollo
Txorizos a la sidra
Jamón ibérico

Raciones
Paletilla cordero asado
Solomillo a la plancha
Solomillo al Roquefort

Postres
Flan con helado
Tarta contesa
Tarta al whisky
Sorbete de limón al cava

Merluza al horno
Chuleta de ternera
Kokotxas de bacalao con gulas

Avda. de Guipuzcoa, 27 · Tels. 948 301 492 - 948 301 958

Tinto, Rosado ó Sidra - Café

Concurso Fotográfico "Fiestas De Berrioizar 2004"



BASES

1. Participantes: Podrán participar en este Concurso Fotográfico cuantas personas deseen, sin otra limitación.
2. Tema: El tema único es las fiestas de Berrioizar 2004. Las obras deberán ser originales e inéditas.
3. Características de las obras: Las fotografías presentadas serán en color y sobre, cartulina o cartón de 21 x 30 cms. (aproximadamente). El tamaño máximo de la fotografía no debe superar el tamaño del soporte.
4. Presentación de los trabajos: Cada fotografía se presentará en un sobre en cuyo exterior figurará el título de la obra y en el interior, junto con la obra, otro sobre cerrado con los datos completos del autor/a: nombre y apellidos, dirección, teléfono y edad.
5. Entrega de las obras: Las obras se entregarán en la Casa de Cultura de Berrioizar (C/ Arte kale 24 bajo), del 13 al 17 de septiembre, de 9 a 13:30 y de 17 a 18:30 h.
6. Jurado: El jurado estará compuesto por miembros de la Coordinadora cultural de Berrioizar y fotógrafos o artistas locales. El fallo del jurado es inapelable. El jurado podrá decidir sobre cualquier duda, imprevisto o interpretación que se derive de las presentes bases.
7. Premios: Existirá un premio de 200 euros y 4 accésit de 50 euros cada uno.
8. Propiedad, exposición y devolución: Las obras premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Berrioizar, quien se reserva el derecho de exposición y de reproducción, sin que ello suponga ni sean exigibles derechos de autor. Todas las obras participantes serán expuestas en octubre en la Sala de exposiciones del Ayuntamiento de Berrioizar. Al terminar la misma los autores de las obras no premiadas podrán pasar a recogerlas.
9. Observaciones: El hecho de participar en este concurso implica la aceptación total de las bases.

"Berriozarko Jaiak 2004" Argazki lehiaketa



ARAUAK

1. Partaideak. Argazki lehiaketa honetan nornahik parte har dezake, inolako mugarik gabe.
2. Gaia. Gai bakarra honakoa da: Berriozarko jaiak 2004. Lanak originalak eta argitaratu gabeak izanen dira.
3. Lanen ezaugarriak. Koloretako argazkiak izanen dira, eta, gutxi gora behera, 21 x 30 cm-ko euskarri batean aurkeztuko dira (gutunazala, kartoi mehea edo kartoi). Argazkiaren gehieneko neurria euskarriarena izanen da.
4. Lanak nola aurkeztu. Argazki bakoitza gutunazal batean aurkeztuko da. Gutunazalean lanaren titulua idatziko da. Barnean, argazkiarekin batera, bigarren gutunazal itxi bat sartuko da. Bigarren horretan egilearen datu guztiak sartuko dira: izen-abizenak, helbidea, telefonoa eta adina.
5. Lanak non aurkeztu. Argazkiak Berriozarko Kultur Etxean aurkeztuko dira (Arte kale 24, behe) irailaren 13tik 17ra, 9:00etatik 13:30era eta 17:00etatik 18:30era.
6. Epaimahaia. Epaimahaia honakoek osatuko dute: Berriozarko Kultur Koordinakundeko kideek eta herriko argazkilariek edo artistek. Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da. Epaimahaiak erabaki ahal-ko du edozein zalantzaren, ustekaberen edo arauen interpretazioaren gainean.
7. Sariak. 200 euroko sari bat eta 50 euroko lau akzesit.
8. Lanen jabetza. Lanak erakustea eta itzultzea. Saritutako argazkiak Berriozarko Udalarenak izanen dira. Berriozarko Udalak saritutako argazkiak erakutsi eta kopiatu ahal-ko ditu eta egileek ez dute horregatik egile-eskubiderik eskatzerik izanen. Aurkeztutako lan guztiak erakutsiko dira urrian Berriozarko Udalaren Erakusketa-Aretoa. Erakusketa bukatu eta gero egileek jaso ahal-ko dituzte saritu gabeko argazkiak.
9. Oharra. Lehiaketa honetan parte hartzeak arau hauek guztiak onartzea dakar.

ESPECIALIDAD EN TODO TIPO DE EQUIPOS DE DESCANSO
AMPLIO SURTIDO EN SOFAS DE PIEL Y TAPICERÍAS



**Almacenes
del SOFÁ**

VISITENOS Y DEJE QUE LE ASESOREMOS
VISITE LA NUEVA SECCIÓN DE COCINAS

**Nº 1
en
SOFAS**

Avda. de Gipuzkoa, 61-63 Berrioizar (Frente Decathlon) Tel. 948 301 704 - 948 307 515



ECTRON
INSTALACIONES S.L.

• INSTALACIONES ELECTRICAS • SONIDO • PROYECTOS • TELEFONIA
• TV • SERVICIO MANTENIMIENTO

C/ San Agustín, 7 Bajo • Tel.: 948 300 859 • Fax.: 948 309 419 • 31013 BERRIOZAR (Navarra)



Programación Infantil

Miercoles 25

- 18:00 CHUPINAZO.** Plaza Eguzki.
Participan: COMPARSA de GIGANTES, GAITEROS HAIZALDI, Grupo de DANZAS TXIKI HULARGI, y BANDA de MÚSICA.
- 19:00 ACTUACIÓN INFANTIL** con KOLLINS CLOWN.
Kiosco Escuela de Música.
- 22:00 TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.

Jueves 26

- 18:00 JUEGOS INFANTILES.** Casco antiguo.
- 19:00 CHOCOLATADA INFANTIL.** Casco antiguo.
- 22:00 TORO DE FUEGO.** Casco antiguo.

Viernes 27

- 11:00 COMPARSA de GIGANTES Y CABEZUDOS.**
- 12:30 ESPECTÁCULO INFANTIL** "El arca de Noé". Plaza Eguzki.
- 18:30 ACTUACIÓN INFANTIL.** Grupo: BIRLIBIRLOQUE.
Obra: "El elixir de la vida". Plaza Eguzki.
- 22:00 2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa.

Sábado 28

- 11:00 COMPARSA de GIGANTES Y CABEZUDOS.**
- 11:30 CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes de Navarra.
- 17:00 CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes de Navarra.
- 22:00 TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.
- 22:30 COLECCIÓN DE FUEGOS ARTIFICIALES.**

Venta y Reparación de Calzado

calzados
AMAGUR

La calidad al precio de moda

Kaleberri, 8 (Junto a Caprabo) - Tel. 948 215 812

Xajoa
cafetería

Menús -Platos Combinados
Bocadillos - Pintxos - Cenas
COMIDA CASERA

c/ Ardantxeta, 1 y 3 - Tel. 686 784 940

Haurrentzako egitaraua



25, asteazkena

- 18:00 TXUPINAZOA** Eguzki plazan.
Parte-hartzaileak: ERRALDOIen KONPARTSA, "HAIZALDI" gaitariak, "HULARGI" Txikien Dantza Taldea eta MUSIKA BANDA.
- 19:00 HAURRENTZAKO EMANALDIA.** KOLLINS CLOWN
Musika Eskolako kioskoan.
- 22:00 ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.

26, osteguna

- 18:00 HAUR JOLASAK** alde zaharrear.
- 19:00 HAURRENTZAKO TXOKOLATADA** alde zaharrear.
- 22:00 ZEZENSUZKOA** alde zaharrear.

27, ostirala

- 11:00 ERRALDOIen ETA KILIKIen KONPARTSA.**
- 12:30 HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA:** "El arca de Noé" Eguzki plazan
- 18:30 KALEKO ANTZERKIA.** BIRLIBIRLOQUE taldearen
"El elixir de la vida" antzezlan Eguzki plazan.
- 22:00 2 ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.

28, larunbata

- 11:00 ERRALDOIen ETA KILIKIen KONPARTSA.**
- 11:30 GAZTELU PUZGARRIAK** Nafarroako Emaileen plazan.
- 17:00 GAZTELU PUZGARRIAK** Nafarroako Emaileen plazan.
- 22:00 ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.
- 22:30 SU ARTIFIZIALAK.**

Multi
gremios
www.multigremios.com

· Proyectos y reformas integrales ·
· Rehabilitación tejados y fachadas ·

Oficina técnica, albañilería, fontanería,
electricidad, carpintería, cristalería,
carpintería de aluminio, puertas, parquet,
pintura, escayola, pladur.

Avda. Guipúzkoa, 44-46 bajo · 31013 Berriozar

Tel. 948 309 444 E-mail: multigremios@cin.es



Programación Infantil Haurrentzako egitaraua

Domingo 29

11:00 GIGANTES Y CABEZUDOS.

Plaza San Esteban. Ver recorrido en la página de los Gigantes.

11:30 CASTILLOS HINCHABLES.

Plaza Donantes de Navarra.

17:00 CASTILLOS HINCHABLES

Plaza Donantes de Navarra.

22:00 TORO DE FUEGO.

Paseo Basoa.



29, igandea

11:00 ERRALDOI eta KILIKIak

Done Eztebe plazan.

Ikusi ibilbidea Erraldioen orrian.

11:30 GAZTELU PUZGARRIAK

Nafarroako Emaileen plazan.

17:00 GAZTELU PUZGARRIAK

Nafarroako Emaileen plazan.

22:00 ZEZENSUZKOA

Basoa pasealekuan.



B
▼
R
▲
C
▲
F
E

XL

Pintxos
y Copas

Etxaburua, 15-16

Floria

PANADERIA
ARTESANA
PASTELERIA
OBRADOR PROPIO

Floria
ARANZAZU
PANADERIA ARTESANA PASTELERIA

Ntra. Sra. de Aranzazu, 3 - Tel. 948 30 04 64

Vaquillas

Exhibición de Recortadores Locales

Sábado 28: 17 H.

Diversas pruebas.

La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.

Prohibiciones

1. Situarse en zonas y lugares del recinto que expresamente indiquen los Agentes de la Autoridad.
2. Permanecer en el recinto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.
3. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.
4. La presencia de los menores de dieciséis años en el recinto.
5. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses.

Todas las infracciones de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse.

Nadie está obligado a participar. Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que los interesados se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir los participantes.

Bigantxak



Herriko Errekortatzaileen Erakustaldia

28, larunbata, arratsaldeko 5etan
Hainbat proba.

Bigantxak askatzea gure jaietako jarduera arriskutsuena da eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zaie arautzen duten neurriei, eta gogo eta jokaera onez bete. Horrela eskatuko da irmotasun osoz.

Debekuak:

1. Udaltzainek espreski debekatutako lekuetan egotea.
2. Ikuskizunaren eremuan mozkortuta edo bestelako jarrera desegoki batean egotea.
3. Bigantxen ikuskizuna behar den moduan egiteko oztopo diren gauzak eramatea.
4. Hamasei urtetik beherakoak eremuaren barnean egotea.
5. Abereak zirikatzea, erasotzea edo heltzea.

Bigantxak askatzearen gaineko arau-haustea ahalik eta zorrotzen zigortuko da, indarrean dauden legeei jarraiki. Arau-haustek bestelako erantzukizunak ere ekarri ahalko ditu.

Inor ez dago parte hartzera behartuta. Parte hartzeak arriskua dakar, dudarik gabe, norberak bere gain hartzen duen arriskua, libreki. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izanen gerta litezkeen istripuen ondorioak direla eta.

 **BAR - CEVICHERIA
ECUADOR**

**LOS MEJORES PLATOS
TÍPICOS ECUATORIANOS**

Monte Lakartxela, 2 - Tel. 948 242 100
Avda. Gipuzkoa, 23 Tel. 948 301 939

S.A.T. BERRIOZAR



REPARACIONES: TV - Video - Sonido

TEL. 948 301 145

Galtzapalea, 13 - 31195 BERRIOZAR



Recorrido Comparsa de Gigantes y Cabezudos Erraldoien eta Kilikien Konpartsaren Ibilbideak

Miércoles 25, asteazkena

18:00 Plaza Eguzki/Eguzki plaza, Artekale, San Agustín, Avda. Guipuzkoa /Gipuzkoa etorb.

Viernes 27, ostirala

11:00 Avda. Guipuzcoa/Gipuzkoa etorb., Plaza Constitución/Konstituzio plaza, Galzapalea, Askatasuna, Errota, Lantzeluze, Plaza Maestro Turrillas/Turrillas Maisuaren plaza, Artikabide, Zortziko (Descanso / Atsedena)

Zortziko, Errota, Askatasuna, Ezkaba, Plaza Donantes de Navarra/Nafarroako Emaileen plaza, Paseo de los Fueros/Foruen pasealekua, Errekerte, Avda. Guipuzcoa/Gipuzkoa etorb.

Sábado 28, larunbata

11:00 Avda. Gipuzkoa/Gipuzkoa etorb., Lekoarte, Artekale, San Agustín, Avda. Gipuzkoa/Gipuzkoa etorb., Iruñalde, Club de Jubilados/Erretiratuen elkarte, Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Aranzazu, Iruñalde, Artekale, San Agustín, Avda. Gipuzkoa/Gipuzkoa etorb.

Domingo 29, igandea

Con la participación de las comparsas de gigantes de San Jorge y Berriozar.

Sanduzelaiko eta Berriozarko Erraldoien Konpartsek parte hartuko dute.

11:00 Plaza San Esteban/Done Eztebe plaza, Iruñalde, Artekale, Kaleberri, Avda. Guipuzcoa/Gipuzkoa etorb., Lekoarte, Artekale, San Agustín, Rekalde, Eguzki plaza.

**hombre
estética
mujer
peluquería**

horario continuo:
martes a jueves: 9.30-20.00 h.
viernes: 9.00 a 20.00 h.
sábado: 8 a 20 h. sábado tarde abierto

Virginia Butrón
Te ofrecemos nuestra experiencia personal para tu cambio de imagen

ardantzeta, 7 tel. 948 354 475 - Berriozar

**CERAMICAS
MOLINA**

MATERIAL DE CONSTRUCCIÓN

Kaleberri. 6 bajo - BERRIOZAR
Tel. 948 30 19 16 - Fax 948 30 17 05

Deporte Rural / Herri Kirola

Sábado, 28, larunbata

Parque Ilargi - 18:00 - Ilargi parkea

En caso de lluvia se celebrará en el Frontón Municipal

Euria egiten badu, Udal Frontoian eginen da

Pruebas

Exhibiciones

Aizkolaris Aitor Senosiain/Manolo Cañamares
Nueva combinada
Corte en altura Joxe Bikondoa
Desafío pinotxas.
Prueba popular de levantamiento de piedra.

Probak

Erakustaldia

Aizkolaria
Konbinatu berria
Zutikako epaia
Lokotx apustua
Herri proba: harri-jasotzea.

Pelota / Pilota

Domingo, 29, igandea

Frontón Municipal

18,00

Udal Frontoian

Pelota mano juveniles

(Escuela municipal de pelota)

*Eskuzko pilota, gazteak
(Udaleko pilota eskola)*

JOSU JIMÉNEZ-MIKEL HUARTE
KOLDO HUARTE-URKO OLÍAS

Partido mano profesionales

Eskuzko pilota, profesionalak

NAGORE - ELKORO
GALARZA V - GOÑI III

ENTRADAS / SARRERAK:

entradas de asiento
entradas de pie

10
6 €

eserita ikusteko
zutik ikusteko

Venta anticipada / Aldez aurretiko salmenta

Ayuntamiento de Berriozar
Agosto 23 y 24
De 11 a 12 de la mañana

Berriozarko Udaletxean
Abuztua
Goizeko 11etatik 12etara

Frontón municipal
Domingo 29 de agosto
17,30 horas

Udal frontoian
Abuztuaren 29, igandea
Arratsaldeko 5,30ean

IZAN EUSKALDUN

Irailan, matrikula

AUZALOR Euskaltegia - Tel.948 300 060



Programa de las Peñas

Peñen egitaraua

ALEGRÍA DE BERRIOZAR

Miércoles 25, asteazkena

Todo el día: Zurrakapote popular Egun osoa: Zurrakapotea

Jueves 26, osteguna

20:00 Mojito popular "Mojito" guztientzat.
02:00 Fiesta con D.J. Jaialdia D.J. batekin

Viernes 27, ostirala

21:00 Chistorrada Txistorrada
23:00 Strepers concurso chico/a Strepers lehiaketa (neska-mutila)

Sábado 28, larunbata

22:00 Cena Afaria
00:00 Carreras de Sacos Zaku-Lasterketa

Domingo 29, igandea

13:00 Calderetes Kaldereteak
19:00 Gazpacho Andaluz Gazpatxo Andaluziako erara
20:00 Foto de la Peña Peñaren argazkia

ZULO ALAI

Miércoles 25, asteazkena

18:00 Degustación de Zurrakapote Zurrakapote-dastaketa
20:30 Degustación Productos de la tierra. Nafarroako produktuen dastaketa

Viernes 27, ostirala

Chocolatada Popular Txokolatada txikientzat
Txiki-Toricos de Ruedas Xexen gupildunak

Sábado 28, larunbata

Caldico Popular Herri salda
Karaoke Euskera-Castellano Karaokea. Euskara, gaztelera



Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Cafetería · Pastelería · Panadería

Kafetegi · Gozotegi · Okindegi

Plaza de los Donantes s/n - Tel. 948 354 370



Programa de las Peñas

Peñen egitaraua

LABARGA

Miércoles 25, asteazkena

14:30 Comida prefiestas. Jai aurreko bazkaria.
18:00 Zurrakapote. Zurrakapotea.
22:30 Concierto de rock. Rock kontzertua.

Viernes 27, ostirala

19:00 Lanzamiento de txapela. Plaza Eguzki. Txapela botatzea Eguzki plazan.
19:30 Txocolatada. Plaza Eguzki. Txokolatada Eguzki plazan.
22:30 Cena. Afaria.

Sábado 28, larunbata

09:30 Almuerzo con las dianas. Hamarretakoa dianekin batera
18:00 Campeonato de mus. Mus txapelketa

Casa de ANDALUCÍA / ANDALUZIAREN ETXEA

Sábado 28, larunbata

12:00 "Herencia del Sur" "Sortilegio Andaluz". Plaza Eguzki.
Asociación Juvenil RAS DJEMSEGUI Gazte Elkarte
Jueves 26, osteguna

20:30 Flamenco. Kiosco Música. Flamenkoa. Musika Kioskoan.

Sábado 28, larunbata

23:00 Sesión de Dj's. Parque Ilargi. D.J. emanaldia Ilargi parkean.

Bar La Bodega - Pirineos - Club San Crítopal

Sábado 28, larunbata

09:00 Triangular de fútbol. Campo de fútbol. Hiruko futbol torneo. Futbol zelaian.



Librería
M^a Carmen



PAPELERÍA - REGALOS
TXUTXERIAS
FOTOCOPIAS COLOR Y B/N

Donamaría, 3 - Tel. 948 30 13 65

IBAIALDE

Especialidades:
Granizados y Horchatas

Le desea Felices Fiestas

c/ Etxaburua, 23 - Tel. 948 354 932

caféteria



Presupuesto Aurrekontua

	Euro
MÚSICA / MUSIKA	13.788,44
DEBOSON	3.480,00
Equus+Ciudadela	3.225,44
Disco Star	2.726,00
Tekila	2.440,00
Iratxo	1.917,00
VAQUILLAS / BIGANTXAK	8.445,00
Médico-ATS	950,00
Ganadería	3.200,00
Profesional taurino	1.000,00
Ambulancia	645,00
Flandes (gestión contrato torero)	150,00
Recortadores	1.000,00
Seguro accidentes	1.500,00
ESPECTÁC./IKUSKIZUNAK	12.828,93
Obdulio Castaño	1.000,00
Perfusión	1.742,93
Gigantes	2.000,00
Toros de fuego y cohete	1.100,00
Fuegos artificiales	3.000,00
Oskorri	3.000,00
Jotas: "Voces navarras"	986,00
TXARANGA	2.204,00
DEPORTES / KIROLAK	5.000,00
Pelota	5.000,00

	Euro
PEÑAS / PEÑAK	3.000,00
GASTRONOMÍA/JATEKOAK	1.550,00
Lunch txupinazo	600,00
Lunch mayordomos	450,00
Lunch jubilados	200,00
Chocolatada	300,00
INFANTIL / HAURRAK	3.784,00
Biribirloque	1.000,00
Castillos Hinchables	2.784,00
Arca de Noé	592,60
Kollins Clown	1.185,00
VARIOS / DENETARIK	6.499,63
Grupo Electrógeno	500,00
Escenario	600,00
Personal	700,00
Seguro Portador toro de fuego	40,00
Concurso cartel	900,00
Concurso fotografía mujer	1.250,00
Concurso embellecimiento de balcones	400,00
Reparto propaganda	150,00
Colocación carteles	50,00
Concurso fotografía fiestas	400,00
WC	650,00
Pañuelos festivos	556,80
Otros	302,23

TOTAL / OSOTARA: 57.100,00 Euro



CONSTRUCCIONES
José Hidalgo Cañete

Baños - Cocinas - Tejados
Albañilería en general

San Agustín, 7 - 4ª izda. - Tel. 948 301 393

Abierto desde
las 10:00 de la mañana

HOTEL CARIACA CLUB

Una cita obligada donde harás tu sueño realidad...

Avda. Gipuzkoa • Berriozar • Tfno.: 948 307 505
www.hotelcarioca.com

Venta, Reparación, Colocación y Motorización



PERSIANAS BASOA



atención personal · presupuesto sin compromiso

Avda. Guipuzcoa, 21 - 31013 Berriozar Tel. 948 30 06 11



vive la fiesta
con arte

CAJA NAVARRA
Felices días de Fiesta.